

BERLINER PHILHARMONISCHES ORCHESTER

G. m. b. H.

BANK-KONTO:
BERLINER STADTBANK
GIROKASSE 2, NR. 77, LINKSTR. 7-8

DEUTSCHE BANK U. DISCONTO-GES.
DEP.-KASSE C
POTSDAMER STRASSE 127-28

POSTSCHECK-KONTO:
BERLIN Nr. 132560

BERLIN W 10, den 24. Juli 1932.
DOERNBERGSTR. 6 III
B 1 KURFÜRST 1860

Herrn

Manuel Clausells,

Barcelone / Espagne.

Sehr geehrter Herr Clausells !

Wir danken Ihnen vielmals für Ihren Brief vom 16.7. Leider hat sich ergeben, dass wir im Sommer 1932 von Paris so schnell nach Italien fahren müssen, dass es unmöglich ist, Spanien zu berühren. Doch wollen wir für den Sommer 1933 die Sache näher ins Auge fassen und von vornherein Spanien berücksichtigen. Vielleicht ist es am besten, wenn wir im kommenden Winter nochmals darüber korrespondieren.

Mit vorzüglicher Hochachtung

H. Bertha Geißmar

Traducccion

Muy estimado Señor Clausells,

Le agradecemos a vd. por su carta del 16. 7. Sentimos mucho de que en el verano de 1932 tengamos que marchar de Paris a Italia tan rapidamente que no nos sea posible rozar España. No obstante tomamos en consideracion sus deseos y lo tendremos en cuenta para el verano de 1933. De todos modos seria conveniente que en el invierno proximo tengamos correspondencia sobre este asunto.

BERLINER PHILHARMONISCHES ORCHESTER

G. m. b. H.

TELEGRAMM-ADRESSE:
PHILHARMON BERLIN

BANK-KONTO:
BERLINER STADTBANK
GIROKASSE 2. NR. 77, LINKSTR. 7-8

DEUTSCHE BANK U. DISCONTO-GES.
DEP.-KASSE C

POSTSCHECK-KONTO:
BERLIN NR. 132560

BERLIN W 10, den 24. 6. 32.
DOERNBERGSTR. 6^{III}
B1 KURFÜRST 1860

Titl.

Associacio de Musica Da Camera de Barcelona,

Via Laietana 46.

Barcelona.

Sehr geehrter Herr !

Wir danken Ihnen vielmals für Ihre liebenswürdige Einladung, im nächsten Jahr, anschliessend an unsere Konzerte in Paris, nach Spanien zu kommen. - Prinzipiell möchte das Orchester schon lange sehr gern einmal nach Spanien kommen, doch scheitert das jedesmal an den mit der weiten Reise verbundenen finanziellen Schwierigkeiten. Ausserdem müssten, wenn das Orchester nach Spanien fährt, doch mindestens zwei Konzerte in Madrid und zwei Konzerte in Barcelona stattfinden. -

Wir wären Ihnen sehr verbunden, wenn Sie ausführlicher schreiben würden, wie Sie sich die Sache denken.

Was nun Herrn Dr. Furtwängler betrifft, so dankt er vielmals für die Einladung, das Orchester von Pablo Casals zu dirigieren. Leider ist er aber in der nächsten Saison garnicht in der Lage, ausser seinen regelmässigen Konzerten in Berlin und Wien noch irgend welche Gastspiele anzunehmen, da er seine übrige Zeit der Berliner Staats-Oper zur Verfügung gestellt hat.

Mit vorzüglicher Hochachtung

H. W. Geismar

** und der Reise mit dem Berliner Orchester*

TRADUCCION AL DORSO...

BERLINER PHILHARMONISCHES ORCHESTER

TRADUCCION

Muy estimado Sr.

Le agradecemos a Vd. mucho por su amable invitación de ir a España en el proximo año en ocasión de nuestros Conciertos en Paris. En principio desea la Orquesta hacer mucho tiempo ir alguna vez a España pero siempre falla, por las dificultades financieras este viaje tan largo. Además debería actuar la Orquesta en caso de que fuese a España por lo menos en dos conciertos en Madrid y otros dos conciertos en Barcelona.

Le estaríamos a Vd. muy agradecidos si nos escribiera Vd. con todo detalle su posición exacta en este asunto.

En lo que se refiere al Sr. Doctor Furtwängler agradece mucho su invitación para dirigir la Orquesta de Pablo Casals. No obstante siente no estar en condiciones de aceptar para la proxima temporada ningun compromiso fuera de sus Conciertos regulares en Berlin y Viena con los cuales se hallan emparejados los viajes de la Orquesta Berlinesa y por haber puesto a disposición de la Opera del Estado de Berlin el resto del tiempo libre que le queda.

Con la expresión de mi mas alto respeto